

Est

Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֲשֶׁר בּוֹ יוֹם עָשָׂר בְּשָׁלוֹשָׁה אָדָר תְּרַשׁ הוּא חֹדֶשׁ עָשָׂר וּבַשָּׁנִים 1
それは その 日の 十三 十三 アダルの 月で それは 月の 十二 そして-十二
H3117 H6240 H7969 H0143 H2320 H1931 H2320 H6240 H8147

אֵיבֵי שָׂבְרוּ אֲשֶׁר בְּיוֹם לְהַעֲשׂוֹת וְרַתּוֹ הַמֶּלֶךְ דְּבַר-הַיְיָ הַנִּיעַ
敵たちが 望んだ その 日に 実行されるために そして-法令が 王の 言葉が 届いた
H0341 H3117 H1881 H4428 H1697 H5060

הֵמָּה הַיְהוּדִים יִשְׁלֹטוּ אֲשֶׁר הוּא וְנִהְפָּוּ בָּהֶם לְשָׁלוֹט הַיְהוּדִים
彼らが ユダヤ人が 支配した それを それが しかし-覆った 彼らを 支配することを ユダヤ人の
H1992 H3064 H7980 H1931 H2015 H7980 H3064

בְּשָׂאֵיהֶם:
慫む-者たちを
H8130

十二月すなわちアダルの月の十三日、王の命令と詔の行われる時が近づいたとき、すなわちユダヤ人の敵が、ユダヤ人を打ち伏せようと望んでいたのに、かえってユダヤ人が自分たちを憎む者を打ち伏せることとなったその日に、

לְשַׁלַּח אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מְדִינוֹת בְּכָל-בְּעָרֵיהֶם הַיְהוּדִים נִקְהָלוּ 2
手を-下すために アハシュエロスの 王の 州に すべての 町々に ユダヤ人は 集まった
H7971 H0325 H4428 H4082 H3605 H3064 H6950

כִּי-לִפְנֵיהֶם עָמַד לֹא-וְאִישׁ רָעָתָם בְּמִבְקָשָׁי יָד
なぜなら 彼らの-前に 立たなかった 立たなかった そして-人は 悪を 求める-者たちに 手を
H6440 H5975 H3808 H0376 H1245 H3027

הָעַמִּים: כָּל-עַל-פַּחַדָם נָפַל
民々の-上に すべての その 恐れが 落ちた
H3605 H6343 H5307

ユダヤ人はアハシュエロス王の各州にある自分たちの町々に集まり、自分たちに害を加えようとする者を殺そうとしたが、だれもユダヤ人に逆らうことのできるものはなかった。すべての民がユダヤ人を恐れたからである。

וְעָשׂוּ וְהַפְחֹת וְהָאֲחַשְׁוֵרְפָּנִים הַמְּדִינוֹת שָׂרֵי וְכָל- 3
そして-行ふ-者たち 知事たちと そして-総督たちと 諸州の 長官たちは そして-すべての
H6346 H0323 H4082 H8269 H3605

פָּחַד-נָפַל כִּי-הַיְהוּדִים אֶת-מְנַשְׂאִים לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר הַמְּלָאכָה
恐れが 落ちた なぜなら ユダヤ人を (を) 助けた 王の その-者たちの 仕事を
H6343 H5307 H3064 H0853 H5375 H4428 H4399

עַלֵיהֶם: מְרַדְכַי
彼らの-上に モルデカイの
H4782

諸州の大臣、総督、知事および王の事をつかさどる者は皆ユダヤ人を助けた。彼らはモルデカイを恐れたからである。

4
 תְּמַרְיָנוֹת בְּכָל- הוֹלָךְ וְשִׁמְעוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵית מֶרְדֳּכָי גְדוֹל כִּי- 4
 州に 全ての 広がった そして-名声が 王の 家で モルデカイは 大きかった なぜなら
[H4082](#) [H3605](#) [H1980](#) [H8089](#) [H4428](#) [H4782](#)

פ : וְגָדוֹל הוֹלָךְ מֶרְדֳּכָי הָאִישׁ כִּי-
 [段落] 大きく-なった ますます モルデカイは 人は なぜなら
[H1980](#) [H4782](#) [H0376](#)

モルデカイは王の家で大いなる者となり、その名声は各州に聞えわたった。この人モルデカイがますます勢力ある者となったからである。

5
 וַיִּכְּנוּ וַיְהוּדָיִם בְּכָל- אֹיְבֵיהֶם מַכְתָּה חֶרֶב וַיְהָרְגוּ וַאֲבָדוּ 5
 絶滅で そして-殺害と 剣の 打撃で 敵たちを 全ての ユダヤ人は そして-打った
[H0012](#) [H2027](#) [H2719](#) [H4347](#) [H0341](#) [H3605](#) [H3064](#) [H5221](#)

וַיַּעֲשׂוּ כִּשְׁנֵיהֶם כִּרְצוֹנָם:
 愁む-者たちに 望みの-ままに して-行った
[H7522](#) [H8130](#)

そこでユダヤ人はつるぎをもってすべての敵を撃って殺し、滅ぼし、自分たちを憎む者に対し心のままに行った。

6
 וַיַּכּוּ וַיִּשְׁחָנוּ הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְהוּדָיִם וַאֲבָד חֲמִשׁ מֵאוֹת אִישׁ 6
 殺した 城で そして-シュシャンの 殺した 殺した 城で そして-シュシャンの
[H0376](#) [H3967](#) [H2568](#) [H0006](#) [H3064](#) [H2026](#) [H1002](#) [H7800](#)

ユダヤ人はまた首都スサにおいても五百人を殺し、滅ぼした。

7
 וַאֲתָּהּ פָּרְשַׁנְדָּתָהּ וַאֲתָּהּ דַּלְפּוֹן וַאֲתָּהּ אֶסְפָּתָהּ 7
 そして バルシャンダタと そして ダルフォンと そして アスパタと
[H0853](#) [H6577](#) [H0853](#) [H1813](#) [H0853](#)

またバルシャンダタ、ダルポン、アスパタ、

8
 וַאֲתָּהּ פּוֹרָתָהּ וַאֲתָּהּ אַדְרִיאָהּ וַאֲתָּהּ אַרְיָדָתָהּ 8
 そして ポラタと そして アダリヤと そして アリダタと
[H0853](#) [H6334](#) [H0853](#) [H0118](#) [H0743](#)

ポラタ、アダリヤ、アリダタ、

9
 וַאֲתָּהּ פַּרְמַשְׁתָּהּ וַאֲתָּהּ אַרְיָסַי וַאֲתָּהּ אַרְיָדַי וַאֲתָּהּ וַיְזַזְתָּהּ 9
 そして パルマシュタと そして アリサイと そして アリダイと して
[H0853](#) [H6534](#) [H0853](#) [H0747](#) [H0742](#) [H0853](#)

パルマシタ、アリサイ、アリダイ、ワエザタ、

10
 וְעֶשְׂרֵת בָּנָי הָמָן בֶּן- הַמֶּנּוּן בֶּן- הַרְגִי וְכִבְיָהּ 10
 息子たちの 十人の ハマンの 息子の 敵の ユダヤ人の 殺した 息子たち
[H0961](#) [H2026](#) [H3064](#) [H4099](#) [H2001](#) [H6235](#)

לֹא שָׁלְחוּ אֶת- יָדָם:
 伸ばさなかった 伸ばさなかった (を) 手を
[H3027](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3808](#)

すなわちハンメダタの子で、ユダヤ人の敵であるハマンの十人の子をも殺した。しかし、そのぶんどり物には手をかけなかった。

11
 בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַהַרוּגִים לְפָנַי הַמֶּלֶךְ: 11
 その 日に 来た 数が 殺された-者の 城の シュシャンの 王の 前に
[H4428](#) [H6440](#) [H1002](#) [H7800](#) [H2026](#) [H4557](#) [H0935](#) [H1931](#) [H3117](#)

その日、首都スサで殺された者の数が王に報告されると、

הַיְהוּדִים	הָרָגוּ	הַבִּירָה	בְּשׁוּשָׁן	הַמְּלִכָה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	12	
ユダヤ人は	殺した	城で	シュシャンの	王妃に	エステルに	王は	そして-言った		
H3064	H2026	H1002	H7800	H4436	H0635	H4428	H0559		
מְדִינֹת	בְּשָׂאֵר	הַמֶּן	בְּנֵי-	עֲשָׂרַת	וְאֵת	אִישׁ	מֵאֹת	חֲמִשָּׁ	וְאַבְדֹּ
州では	残りの	ハマンの	息子たちを	十人の	そして	人と	百	五	そして-滅ぼした
H4082	H7605	H2001		H6235	H0853	H0376	H3967	H2568	H0006
בְּקִשְׁתָּךְ	וַיִּמָּה-	לְךָ	וַיִּנְתֶּן	שְׂאֵלְתְךָ	וַיִּמָּה-	עָשׂוּ	מָה	הַמֶּלֶךְ	
求めですか	そして-何が	あなたに	与えられる	願いですか	そして-何が	したか	何を	王の	
H1246	H4100		H5414	H7596	H4100		H4100	H4428	
							וַתֵּעַשׂ:	עוֹד	
							なされる	まだ	
								H5750	

王は王妃エステルに言った、「ユダヤ人は首都スサで五百人を殺し、またハマンの十人の子を殺した。王のその他の諸州ではどんなに彼らは殺したことであろう。さてあなたの求めることは何か。必ず聞かれる。更にあなたの願いは何か。必ず聞きとどけられる」。

מָחָר	גַּם-	יִנְתֶּן	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל-	אִם-	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	13
明日も	また	与えられるべきです	良ければ	王	に	もし	エステルは	そして-言った	
H4279	H1571	H5414		H4428			H0635	H0559	
עֲשָׂרַת	וְאֵת	הַיּוֹם	כִּכְרַת	לַעֲשׂוֹת	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר	לַיְהוּדִים		
十人の	そして	今日の	法令の-通りに	することを	シュシャンに-いる	いる	ユダヤ人に		
H6235	H0853	H3117	H1881		H7800		H3064		
				עַל-	יְתָלוּ	הַמֶּן	בְּנֵי-		
				柱に	掛けるべきです	ハマンの	息子たちを		
				H6086	H8518	H2001			

エステルは言った、「もし王がよしとされるならば、どうぞスサにいるユダヤ人にあすも、きょうの詔のように行うことをゆるしてください。かつハマンの十人の子を木に掛けさせてください」。

וְאֵת	בְּשׁוּשָׁן	דָּת	וַתִּנְתֶּן	כֵּן	לְהַעֲשׂוֹת	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	14
そして	シュシャンで	法令が	そして-出された	その-ように	なされるように	王は	そして-言った	
H0853	H7800	H1881	H5414			H4428	H0559	
					תָּלוּ:	הַמֶּן	בְּנֵי-	עֲשָׂרַת
					掛けた	ハマンの	息子たちを	十人の
					H8518	H2001		H6235

王はそうせよと命じたので、スサにおいて詔が出て、ハマンの十人の子は木に掛けられた。

עֶשְׂרִי	אַרְבָּעָה	בְּיּוֹם	גַּם	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר-	(הַיְהוּדִים)	[הַיְהוּדִים]	וַיִּקְהָלוּ	15
十四	十四	日に	また	シュシャンに	いる	ユダヤ人が	[ユダヤ人が]	そして-集まった	
H6240	H0702	H3117	H1571	H7800		H3064	H3064	H6950	
וּבְכֹזֵה	אִישׁ	מֵאֹת	שְׁלֹשׁ	בְּשׁוּשָׁן	וַיְהָרְגוּ	אָדָר	לְחָדֵשׁ		
しかし-奪い物には	人を	百	三	シュシャンで	そして-殺した	アダルの	月の		
H0961	H0376	H3967	H7969	H7800	H2026	H0143	H2320		
					יָדָם:	אֶת-	שָׁלְחוּ	לֹא	
					手を	(を)	伸ばさなかった	伸ばさなかった	
					H3027	H0853	H7971	H3808	

アダル月の十四日にまたスサにいるユダヤ人が集まり、スサで三百人を殺した。しかし、そのぶんどり物には手をかけなかった。

את (を) [H0854](#) היהודי [H3064](#) ומרדכי [H4782](#) אביהיל [H0032](#) בת- [H1323](#) המלכה [H4436](#) אסתר [H0635](#) ותכתב [H3789](#) 29

: השנית [H8145](#) הזאת [H2063](#) הפורים [H6332](#) אנרת [H0107](#) את [H0853](#) לקים [H3605](#) תקף [H8633](#) כל- [H3605](#)
 第二の [H8145](#) この [H2063](#) プリムの [H6332](#) 書簡を [H0107](#) (を) [H0853](#) 確立するために [H3605](#) 権威を-もって [H8633](#) すべての [H3605](#)

さらにアビハイルの娘である王妃エステルとユダヤ人モルデカイは、権威をもってこのプリムの第二の書を書き、それを確かめた。

מדינה [H4082](#) ומאה [H3967](#) ועשרים [H6242](#) שבע [H7651](#) אל- [H0413](#) היהודים [H3064](#) כל- [H3605](#) אל- [H0413](#) ספרים [H3605](#) וישלח [H7971](#) 30

: ואמת [H0571](#) שלום [H7965](#) דברי [H1697](#) אהשוורוש [H0325](#) מלכות [H4438](#)
 そして-真実の [H0571](#) 平和の [H7965](#) 言葉で [H1697](#) アハシュエロスの [H0325](#) 王国の [H4438](#)

そしてアハシュエロスの国の百二十七州にいるすべてのユダヤ人に、平和と真実の言葉をもって書を送り、

קים [H3605](#) כאשר [H3605](#) בזמניהם [H2165](#) האלה [H0428](#) הפרים [H6332](#) ימי [H3117](#) את- [H0853](#) לקים [H3605](#) 31

定めた [H3605](#) その-ように [H2165](#) 定められた-時に [H2165](#) これらの [H0428](#) プリムの [H6332](#) 日々を [H3117](#) (を) [H0853](#) 確立するために [H3605](#)

קינו [H3605](#) וכאשר [H3605](#) המלכה [H4436](#) ואסתר [H0635](#) היהודי [H3064](#) מרדכי [H4782](#) עליהם [H3605](#)
 定めた [H3605](#) そして-その-ように [H3605](#) 王妃が [H4436](#) そして-エステルが [H0635](#) ユダヤ人が [H3064](#) モルデカイが [H4782](#) 彼らの-上に [H3605](#)

: וזעקתם [H2201](#) הצמות [H6685](#) דברי [H1697](#) זרעם [H2233](#) ועל- [H3605](#) נפשם [H5315](#) על- [H3605](#)
 そして-叫びの [H2201](#) 断食の [H6685](#) 事柄を [H1697](#) 子孫の-上に [H2233](#) そして-その [H3605](#) 自分たちの-上に [H5315](#) その [H3605](#)

断食と悲しみのことについて、ユダヤ人モルデカイと王妃エステルが、かつてユダヤ人に命じたように、またユダヤ人たちが、かつて自分たちとその子孫のために定めたように、プリムのこれらの日をその定めた時に守らせた。

פ [段落] : בספר [H3789](#) ונכתב [H3789](#) האלה [H0428](#) הפרים [H6332](#) דברי [H1697](#) קים [H3605](#) אסתר [H0635](#) ומאמר [H3982](#) 32

[段落] 書に [H3789](#) そして-記された [H3789](#) これらの [H0428](#) プリムの [H6332](#) 事柄を [H1697](#) 確立した [H3605](#) エステルの [H0635](#) そして-命令が [H3982](#)

エステルは命令はプリムに関するこれらの事を確定した。またこれは書にしるされた。